**ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР НА**
**„ФОРЕСТ ФУНГИ" ООД**

**COMPANY AGREEMENT of**
**"FOREST FUNGHI" Ltd.**

Днес, 05.03.2012 година в гр. София, долуподписаните:

1. **Владимир Иванов Въжаров**, гражданин на България, живущ в гр. София, ж.к. „Яворов", бл. 56, вх. "А", ап. 6, л.к. № 641676217, издадена на 03.12.2010 г. от МВР София, ЕГН 5104027147
2. **Винсент Бернард Шьоневеле**, гражданин на Холандия, паспорт № NMCHDR5J6, издаден на 08.07.2008 г., личен № 181796156, адрес Еверцентраат 41, 2266 ЛЗ Лейдсчендам, Холандия.

наричани по-долу накратко **съдружници**, приемаме настоящия Дружествен договор на създаденото от нас дружество с ограничена отговорност „ФОРЕСТ ФУНГИ" ООД.

Today, 05.03.2012, in the town of Sofia the undersigned:
1. **Vladimir Ivanov Vazharov**, citizen of Bulgaria, date of birth 02.04.1951, place of birth Radomir, passport number 641676217, issued on 03.12.2010, with ID 5104027147,
2. **Vincent Bernard Schoonewelle**, a citizen of the Netherlands, personal № 181796156, passport № NMCHDR5J6, issued on 08.07.2008, with adrdress Evertsenstraat 41, 2266 LZ Leidschendam, The Netherlands.

referred below as SHAREHOLDERS, accept this Company Agreement of established by us Limited Liability Company "FOREST FUNGHI" Ltd.

**ТЪРГОВСКА ФИРМА И СЕДАЛИЩЕ**

**Член 1**

По смисъла на настоящия Дружествен договор учредяваме дружество с ограничена отговорност съгласно чл. 113 и сл. от ТЗ под наименование „ФОРЕСТ ФУНГИ". На латиница – "FOREST FUNGHI".

**TRADE COMPANY AND HEADQUARTERS**

**Clause 1**

With this agreement we establish a limited liability company according to Art. 113 and its paragraphs of the Commercial Law of Bulgaria under the name „ ФОРЕСТ ФУНГИ", in Latin "FOREST FUNGHI".

**Член 2**

Седалището и адресът на управление на дружеството е: Р.България, гр. София, ж.к. Яворов, бл. 56, вх. А, ет. 3, ап. 6.

**Clause 2**

The headquarters of the Company is: Republic Bulgaria, Sofia, jk Yavorov, bl. 56, entr. A, fl. 3, ap. 6.

## СРОК НА СЪЩЕСТВУВАНЕ И ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

**Член 3**

Дружеството се учредява за неограничен срок от време.

**Член 4**

Предметът на дейност на дружеството е:

Вътрешно и външно търговска дейност, представляване на български и чужди фирми, производство, изкупуване, преработка, съхранение и реализация на диворастящи, селско-стопански и промишлени продукти, както и всяка друга, незабранена от закона дейност.

## TERMS OF EXISTENCE AND SUBJECT OF THE ACTIVITY

**Clause 3**

The Company is established for unlimited period.

**Clause 4**

The subject of the activity of the Company is:

Export and import, re-export, trade representation of Bulgarian and foreign companies, manufacturing, buying up, processing, storage and realization of natural (wild), agricultural, industrial goods, and all other activities non-forbidden by law.

## СЪДРУЖНИЦИ

**Член 5**

Съдружници в дружеството са: Владимир Иванов Въжаров и Винсент Бернард Шьоневеле.

## SHAREHOLDERS

**Clause 5**

Partners in the Company are: Vladimir Ivanov Vazharov and Vincent Bernard Schoonewelle.

## РАЗМЕР НА КАПИТАЛА. ДЯЛОВЕ

**Член 6**

(1) Дружественият капитал се определя в лева и възлиза на 10 (лева) лева.
(2) Капиталът е внесен в пълен размер.
(3) Капиталът се разпределя на 10 (десет) дяла от по 1 (един) лев всеки.
(4) Дяловете са разпределени между съдружниците, както следва:
- за Владимир Иванов Въжаров – 5 (пет) дяла;
- за Винсент Бернард Шьоневеле – 5 (пет) дяла

## AMOUNT OF THE CAPITAL. SHARES

**Clause 6**

(1) The Company capital is defined in BGL and amounts to 10 (ten) BGL.
(2) The capital is deposited in total ammount.
(3) The capital is divided in 10 (ten) shares by 1 (one) BGL each.
(4) The shares are distributed between SHAREHOLDERS as follow:
- Vladimir Ivanov Vazhariv - 5 (five) shares;
- Vincent Bernard Schoonewelle - 5 (five) shares.

**Член 7**

Един дял дава на притежателя си правото на един глас, на съответни дивиденти и на ликвидационна квота.

**Член 8**

Стойността на всеки дружествен дял в случай на ликвидация се определя чрез оценка на съответстващата част от ликвидационната маса.

**Член 9**

Нов съдружник се приема по негова молба. Към същата се прилага и декларация, че новият съдружник приема условията на настоящия дружествен договор. Партньорът, който иска да продаде дялове или целия си дял трябва да ги предложи първо на своя партньор. Ако той откаже да ги купи, другия партньор има право да ги продаде или прехвърли без разрешението на другия партньор само на роднини по права линия. В другите случаи той се нуждае от разрешението на партньора си в период от една година. Ако непродаващият партньор не успее да намери купувач в период от една година, продаващият партньор има право да продава без разрешението на непродаващия партньор

**Clause 7**

One share is giving of the owner a right of one vote, corresponding dividends and liquidation quota.

**Clause 8**

The amount of each share in the case of liquidation is defined by valuation of existing part of liquidation mass.

**Clause 9**

A new SHAREHOLDER is accepted under his application with attached declaration of acceptance of the terms of this Company Agreement. The SHAREHOLDER who wants to sell shares or entire share must offer first to other SHAREHOLDER. If he refused to buy them, the first SHAREHOLDER has the right to sell or transfer them without permission of the other SHAREHOLDER only in case of first line relatives. In the other case he needs the permission of the other SHAREHOLDER in the period of one year. If the non-selling SHAREHOLDER could not find a buyer in the period of one year, the selling SHAREHOLDER has the right to sell without permission of the non-selling SHAREHOLDER.

**Член 10**

Прехвърлянето на дялове от един съдружник на друг се извършва свободно, а прехвърлянето на дялове на трети лица се осъществява в съответствие с изискванията за приемане на нов съдружник.

**Член 11**

Прехвърлянето на дял се оформя чрез договор с нотариално заверени подписи и се вписва в Търговския регистър.

**Clause 10**

The transfer of shares from one SHAREHOLDER to the other is free and the transfer to the third parties is according to the rules of acceptance of a new SHAREHOLDER.

**Clause 11**

The transfer of the share is made under an agreement with signatures verified by Notary and is registered in the Commercial Register.

**ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ**

**Член 12**

Всеки съдружник има право да:

а) участва в управлението на дружеството;

б) участва в разпределението на печалбите в съответствие с неговия дял;

в) получи съответната по големина квота в случай на ликвидация;

г) бъде информиран за състоянието на дружествените дела и за дейността на дружеството, като при желание извършва проверка на неговите счетоводни документи.

**RIGTHS AND OBLIGATIONS OF THE SHAREHOLDERS**

**Clause 12**

Each SHAREHOLDER has the right:

a) to participate in the management of the Company
b) to participate in allocation of the profit according to his share
c) to receive the corresponding quota in the case of liquidation
d) to be informed about the state of the Company activities and if he wishes to examine the accounting books.

**Член 13**

Съдружниците са задължени:

а) да внесът дела си в капитала на дружеството;

б) да съдействат на дружеството в осъществяваната от него стопанска дейност;

в) да пазят стриктно търговските и фирмени тайни на дружеството.

**Член 14**

Отговорността на всеки съдружник за задълженията на Дружеството е ограничена до стойността на дела, който той е внесъл или е задължен да внесе в капитала на дружеството.

**Член 15**

(1) Всеки съдружник може да напусне дружеството след отправяне на писмено шестмесечно предизвестие до Общото събрание на съдружниците.
(2) Имуществените отношения с напусналия съдружник се уреждат въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който съдружникът е прекратил членството си.
(3) Независима уважавана международна фирма в случай на напускане трябва да даде преценка дали изтеглянето на капитала от напускащия партньор няма да причини финансови проблеми и да установи график за изплащане на дела на напускащия партньор. Независимата фирма също трябва да оцени възможностите на оставащия партньор да изплаща необходимите суми.

**Clause 13**

The SHAREHOLDERS are obliged:

a) to deposit their shares in the Company capital;
b) to contribute to accomplishment of the Company activities
c) to keep the trade and firm secretes of the Company

**Clause 14**

Each SHAREHOLDER is responsible for the Company liabilities up to the amount of the share, deposited by him or which he is obliged to deposit.

**Clause 15**

(1) Each SHAREHOLDER can leave the company with six months notification to the General Meeting of the partners.
(2) The property relations with the left SHAREHOLDER are arranged according to the balance sheet at the end of the month, in which the SHAREHOLDER has ceased his membership
(3) The independent and respectful international company in case of leaving the company needs to give assessment if the leaving of the SHAREHOLDER will not involve company in financial troubles and to prepare a schedule for paying the share of the leaving partner. The independent company needs also to assess the capacity of the staying SHAREHOLDER to pay the needed amount.

**УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО**

**Член 16**

(1) Органи на управление на дружеството са Общото събрание на съдружниците и Управителят.
(2) Общото събрание на съдружниците има правата по чл.137, ал.1 от Търговския закон, в това число:

а/ да изменя и допълва настоящия Дружествен договор;
б/ да приема и изключва съдружници, в т.ч. дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член;
в/ да взема решение за увеличаване или намаляване на капитала;
г/ да одобрява годишния отчет и баланса на дружеството;
д/ да взема решения по разпределение на печалбата;
е/ избира и освобождава Управителя и определя възнаграждението му;
з/ да взема решение по откриването и закриването на клонове и представителства и по участието и прекратяване участието на дружеството в други дружества в страната и чужбина;
и/ да взема решения по придобиването или отчуждаването на недвижима собственост и вещни права и относно учредяването на ипотеки върху имоти на дружеството;
к/ да решава сливането или прекратяването на дружеството.

**MANAGEMENT AND REPRESENTATION**

**Clause 16**

(1) The management bodies of the Company are General Meeting and the Manager.
(2) The General Meeting of the SHAREHOLDERS has the rigths given by term 137 , p. 1 of the Commercial Law, including:

a) to make changes and amendment to this Company Agreement
b) to accept or expel partners including to accept the transfer of the Company share to the new member
c) to take decisions about increasing or decreasing the capital
d) to approve the annual report and balance sheet of the Company
e) to take decisions about the distribution of the profit
f) to elect or to discharge the Manager and to define his salary
g) to make decisions about opening or closing of branch offices and about the participation of the Company in other companies in the country and abroad
h) to take decisions of acquiring or expropriation of the immovable property or mortgaging of the Company properties
i) to take decisions about merging or ceasing the Company

**Член 17**

Решенията по чл. 16 се вземат с консенсус.

**Clause 17**

The decisions in Clause 16 are taken with consensus.

**Член 18**

(1) Управлението и представителството на Дружеството се осъществяват от Управител /Управители/.

(2) Управителят на Дружеството има следните основни права и задължения:

- ръководи дружествените работи, подписва всички документи, свързани с дейността на дружеството и взема решения по тази дейност, доколкото тези решения не са от компетентността на Общото събрание на съдружниците;
- представлява дружеството пред трети лица и го задължава с подписа си;
- свиква Общото събрание в изпълнение на задълженията си по закон, по своя инициатива или по инициатива на съдружниците;
- разпорежда и контролира за редовното водене на дружествените книги;
- уведомява съдружниците за хода на дружествените дела;
- подготвя заседанията на Общото събрание като изготвя дневния ред и предложенията за решаване на въпросите в него;
- наблюдава счетоводната отчетност и финансовото състояние на предприятието;
- разпорежда извършването на маркетинг и предприемането на мерки за успешното осъществяване на търговската дейност;

(3) Управителят се освобождава по решение на Общото събрание или ex lege – в случай на смърт, поставяне под запрещение, както и след подаване на двумесечно писмено предизвестие до Общото събрание.

(4) Дружеството ще се представлява и управлява от от двамата партньори заедно и поотделно.

**Clause 18**

(1) The management and representation of the Company are carried out by the Manager (Managers)

(2) The Manager of the Company has the following rights and obligations:

- to run the Company activities, to sign all documents, connected with the Company activity and to take decisions about this activity when these decisions are not of the General Meeting competence
- to represent the Company before third parties and to obliged it with his signature
- to call General Meeting as it is said by law, under his initiative or under SHAREHOLDERS initiative
- to direct and control the regular keeping of Company books
- to inform partners for the current state of the Company activities
- to prepare the gathering of General Meeting making an agenda and proposals for decisions
- to supervise the accounting and financial state of the Company
- to direct the marketing and all measures for successful business activities

(3) The manager is discharged under the decision of General Meeting or ex lege – in the case of death, conviction under judicial disability, or after two months written notification to General Meeting.

(4) The Company will be represented and managed by two partners jointly and severally.

**БАЛАНС, РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБИТЕ И ЗАГУБИТЕ**

**Член 19**

(1) Стопанската дейност на дружеството протича и се отчита на дванадесетмесечни периоди от време. Периодът започва на 1 януари и завършва на 31 декември всяка година.

(2) В края на всяка стопанска година, съдружниците изготвят и Общото събрание приема опис на дружественото имущество и:

а/ баланс, отразяващ реалното икономическо състояние на дружеството;

б/ отчет за приходите и разходите.

**ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ**

**Член 20**

Дружеството се прекратява:

а/ по единодушно решение на Общото събрание на съдружниците;

б/ по решение на съда, в случаите, предвидени в закона.

Настоящият договор се подписа в три еднообразни екземпляра – по един за всеки от съдружниците и един за вписване в Търговския регистър.

/Владимир Иванов Въжаров/ /Винсент Бернард Шьоневеле/

**BALANCE. DIVIDING THE PROFIT AND LOSSES**

**Clause 19**

(1) The business activity of the Company is reported at twelve months periods. Each period begins on January 1 and finishes on December 31 each year.

(2) At the end of each year the SHAREHOLDERS prepare and the General Meeting accepts the description of the Company's property and:

a) balance of real economical status of the Company

b) report of income and expenditures.

**CEASING AND LIQUIDATION**

**Clause 20**

The Company is ceased:

a) under the consensus decision of General Meeting of the SHAREHOLDER S

b) under the Court decision in the cases provided by law.

This agreement is signed in three copies, one copy for each SHAREHOLDER and one for the writing of the Company in the Commercial Register.

Vladimir Ivanov Vazharov Vincent Bernard Schoonewelle